



EUROPEAN COMMISSION

Directorate-General for Education and Culture

Life Long Learning: Education and Training policies

Multilingualism policies



European language policy and CLIL

A selection of EU-funded projects

Commission européenne, B-1049 Bruxelles / Europese Commissie, B-1049 Brussel - Belgium. Telephone: (32-2) 295 64 36.

http://europa.eu.int/comm/dgs/education_culture

Over the past thirty years language learning has become widespread in compulsory mainstream education in Europe. It is no longer reserved for pupils going on to university. It is clear that, if European citizens are to reap the benefits of an integrated Europe and be more competitive in the global arena, the ability to converse in two foreign languages is a necessity.

In 2002 the European Council in Barcelona called for “further action ... to improve the mastery of basic skills, in particular by teaching at least two foreign languages from a very early age”.¹

But how to find more hours for languages in an already crowded curriculum? And how to go about teaching languages successfully to relatively new target groups? - *Content and Language Integrated Learning (CLIL) can provide an answer.*

Within CLIL, language is used as a medium for learning content, and the content is used in turn as a resource for learning languages. Students can put the language they are learning into practice instantaneously – a powerful motivation factor.

This is why CLIL is receiving special attention in Europe, as one of the ways to achieve the objective of learning two languages in addition to the mother tongue.

In 2003 the European Commission brought out an Action Plan for language learning and linguistic diversity,² where CLIL is listed as one of the innovative methods to improve the quality of language teaching. European initiatives promoting CLIL include the European Label for innovative projects in language teaching and learning and the Leonardo and Socrates programmes.

This brochure shows the great variety of possible uses of CLIL. The many projects working with CLIL reflect the different contexts in which CLIL can be used successfully: it can take the form of nursery education in the foreign language, environmental education at school or ‘business ethics’ in a BA in economics at university. The brochure includes two ‘CLIL networks’ that provide exchange platforms for CLIL teachers, decision takers, and others interested in bilingual education. Apart from the networks presented in this brochure, there is another valuable resource of general information on CLIL, which is *Clilcompendium* (www.clilcompendium.com).

1 Conclusions of the presidency of the Barcelona European Council, 15-16 March 2002.

2 “Promoting Language Learning and Linguistic Diversity”. European Commission Action Plan 2004-2006. Communication from the Commission to the Council, the European Parliament, the Economic and Social Committee and the Committee of the Regions, of 24/07/2003 (COM (2003) 449 final). Available at: http://europa.eu.int/comm/education/doc/official/keydoc/actlang/act_lang_en.pdf

ZUKUNFTSORIENTIERTE FREMDSPRACHENOFFENSIVE

Since 1994/1995, this school has introduced measures to enhance the linguistic competencies of its pupils : English as a teaching language, second and third foreign languages as optional subjects. The project “Foreign languages and ICT” won the European Language Label in 1999.

There are currently two language classes per year that are having bilingual education (with the presence of a native speaker) in biology, history, geography and economics. In the first year, they begin with short sequences. In the fourth year, they are having whole lessons in English.

The fourth year also includes a “language week” in Malta and visits by the “Vienna’s English Theatre”.

Sprach-Hauptschule
Guntramsdorf

Karin Rois

Sportplatzstraße 15

2353 Guntramsdorf

Austria

Tel. 0043.2236.52504151

Fax. 0043.2236.5250420

karin.rois@sprachhs.at

www.sprachhs.at



**SECONDARY
EDUCATION**

AGE : 10-14

**BIOLOGY
HISTORY
GEOGRAPHY
ECONOMICS**



**TARGET
LANGUAGES**

**EN
FR
IT
TR
ES**

European Language Label 1999

EUROPE, 25



Europe 25 is a newspaper written by students on European matters. Each article is a research work. A large number of European schools from 9 countries have taken part in this approach. Students think about the future of Europe and work towards a discussion on European values and how to implement them in the new Europe. All the activities were carried out using foreign languages. The aim was to discuss the opinions of the students, citizens and politicians of different countries about the enlargement of Europe. The final product includes an Editorial, Letters to the Editor, Opinion, Interviews and Games.

CPI O Cruce
Milagros Trigo
Campo da Feira
15181 Cerceda A Coruña
Spain
Tel. 0034.981685053
Fax. 0034.981685120
mhilha@telefonica.net
http://centros.edu.xunta.es/cpiocruce/europe_avante



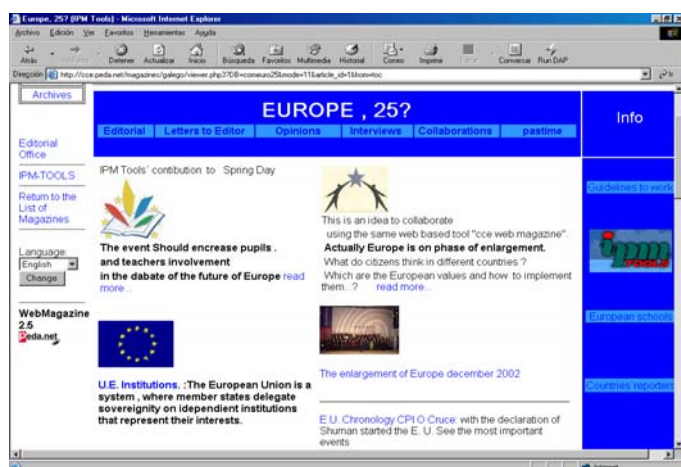
SECONDARY

**HIGHER
EDUCATION**

**VOCATIONAL
TRAINING**

**TARGET
LANGUAGES**

**EN
DE
IT
LT
EE
SI
GALICIAN**



European Language Label 2003

DRAMA AS A TEACHING METHOD

The aim of this project is to present drama as a technique in foreign language teaching and to promote cultural initiative and mutual knowledge among the students from 3 European secondary schools.

Through drama, students are encouraged to free thinking and creativity. During the first year short sketches were shown in English. Then the students made the first attempt to write their own plays. In 2003 plays were staged already in 3 languages – English, German and Russian. In 2004 the partners organized a Theatre day in their schools and discuss the results in a videoconference. In 2005 they plan to meet in an International Drama camp and publish a collection of young authors' plays. One more language – Norwegian will be included in the project.

Cooperation of 3 European schools :

Grobina secondary school in Latvia, Strand secondary school in Norway, Dassow Secondary school in Germany.

Grobina secondary school
Ms Indra Kalnina
Skolas iela 1, Grobina
3430 Liepajas rajons,
Latvia

Tel. 0037.13491319
Fax. 0037.13490094

rudy@apollo.lv



**SECONDARY
EDUCATION**



**TARGET
LANGUAGES**

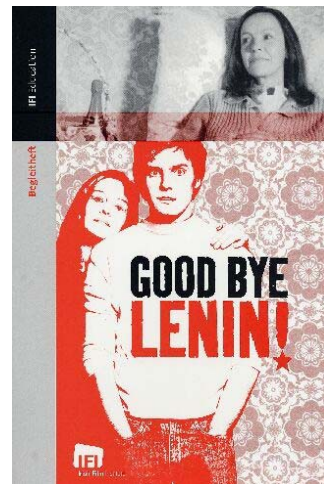
**EN
FR
DE
NO
RU**

European Language Label 2003

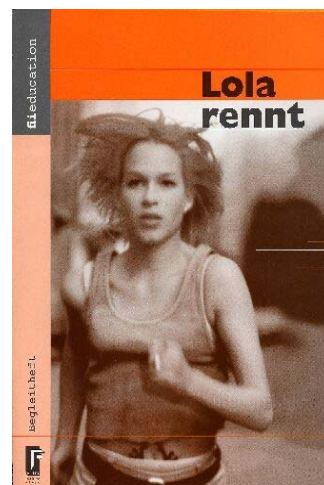
LANGUAGE LEARNING THROUGH FILM EDUCATION

The German Language Film Project is a result of cooperation between the Film Institute of Ireland, the Department of Education and Science and the Goethe Institut of Ireland. The project offers an opportunity for German language learning outside of the classroom. It entails morning screenings of new German films for school audiences, in cinemas around the country. New German films are products of a national industry, but they also function internationally. Language learning implies the recognition of speech as it is represented through art, literature and film.

Film Institute of Ireland
Alicia McGivern
6 Eustace Street
2 Dublin
Ireland
Tel. 0035.316795744
Fax. 0035.316778755
<http://www.irishfilm.ie>
amcgivern@irishfilm.ie



**SECONDARY
EDUCATION**



**TARGET
LANG.**

DE

European Language Label 2003

LANGUAGE AND ENVIRONMENT

This project is about getting to know cultural, historical and linguistic differences and similarities through the environmental activities of the Rakvere Gymnasium in Estonia and the Sauerbruch Gymnasium in Germany. During school trips pupils visit a number of institutions and organisations dealing with environmental issues such as water and waste. Practical tasks such as measuring water levels, cleanliness etc. and the comparison of the information are used for analyses and presentations, which are translated into the target languages. The German students while visiting Estonia take an intensive course in Russian and Estonian. They also visit St Petersburg and Estonia.

Ferdinand-Sauerbruch-Gymnasium
Ms Kerstin Jakob
Rathausstr. 25
01900 Großröhrsdorf
Germany
Tel. 0049.35952.28130

Gymnasium Rakvere
Ms Maie Podramägi
Vabaduse 1
44316 Rakvere
Estonia
Tel. 00372.3243756
maie.podramagi@mail.ee



**SECONDARY
EDUCATION**



**TARGET
LANGUAGES**

**EE
DE
FR**

European Language Label 2001

LANGUAGE PROJECT IN A SCHOOL OF NURSING

The IFSI Centre Hospitalier Universitaire in Grenoble has organized an optional module in English for nursing students. It accompanies the whole training period of three years. The overall aim of the module is to enable the future nurses to take care of people with a different cultural and linguistic background.

The developing structure of the module sets specific aims for each of the three years of the training period.

First year: reception of a patient, filling in of his/her file.

Second year: application of therapeutical measures

Third year: Group work, going more deeply into one health-related topic

Institut de Formation en
Soins Infirmiers (IFSI)

Centre hospitalier
universitaire

Madame Christiane Guillot

BP 217

38043 Grenoble cedex 09

France

Tel +33.(0)4.76.76.92.67

Fax +33.(0)4.76.76.50.75

cguillot@chu-grenoble.fr



Source : <http://www.st.josefskrankenhaus.de/Pflege.htm>

**VOCATIONAL
TRAINING**

**TARGET
LANGUAGES**

EN

European Language Label 2003

VIA GRENSIS – TRINATIONAL LANGUAGE PROJECT FOR MECHATRONIC TECHNICIANS

The aim of this project is to develop a languages-enhanced trinational exchange of mechatronic technician trainees, in order to enhance cross-border work relations. As *mechatronic technician* is quite a recent description of an occupation that combines the profile of a mechanic and an electrician, an additional aim of the project is to develop trinational curricula for the vocational training of mechatronic technicians.

The partners involved are vocational schools and enterprises in the border region of Poland, the Czech Republic and Germany. In total, there are 2 vocational trainers of each country involved, 60 trainees from Poland, 40 from the Czech Republic and 20 from Germany.

Bénédict School Zwickau
Dana Schaffhauser
Alte Reichenbacher Str. 2
D-08056 Zwickau
Germany

Tel. +49.(0)375.27766-13
Fax +49.(0)375.27766-11
Dana.schaffhauser@ragbildung.de



**VOCATIONAL
TRAINING**

**VOCATIONAL
TEACHER
TRAINING**



**TARGET
LANGUAGES**

**CS
DE
PL**

Application for the European Language Label 2004

SCIENCE IN ENGLISH

At Vastervang school in Ystad, Sweden, Science in English (SiE) has been taught since 1994 in Physics, Chemistry, Biology and Technology. From then on, about 50% of the students have chosen to study SiE. The primary emphasis would always be the Science rather than the language. The support and interest shown by parents is directly related to the precedence of subject over language. Language teachers have been supportive and are using texts about Science in their lessons. A couple of years later the school joined a Comenius project with England, the Netherlands and Italy. The project has been recognised by the National Board of Education. Teachers from other schools in Sweden have come to visit Vastervag school with a view to setting up similar schemes.

Bjorn-Stefan Ljungberg
(International coordinator
at Vastervang School
I Ystad)

Vastervang school
Mollevangsgatan 18
S-271 80 YSTAD
Sweden

E-mail: nallelj@yahoo.se



Source : http://praktikum.physik.uni-bremen.de/bilder/e-dynamik/coulomb_full.jpg



**SECONDARY
EDUCATION**

**TARGET
LANGUAGE**

EN

European Language Label 2002

The overall aim of the project is to increase student and staff mobility, and to confront students and teachers with the international and intercultural elements in their subjects. A core element in the project is the joint development of English-medium modules in all subjects which will also have an element of joint delivery. Staff involved in these modules receive in-service training in English and in teaching in English.

Outputs will include: jointly developed curriculum elements; an in-service training programme for plurilingual teachers; CLIL placement abroad; materials and procedures; internationally recognised CLIL competencies; and a CLIL Terminology database for tutors and students in plurilingual education.

Amsterdam Faculty of
Education – International
Office

Wibautstraat 2 – 4
1091 GM Amsterdam
The Netherlands

Tel. 0031.20.5995.441

Fax. 00 31 20.5995.857

S.J.Visser@efa.nl

www.tl2l.nl

DUTCH EAST INDIA COMPANY (Terminology Database - Example)

SUBJECT

History

TRANSLATION(S)

Dutch Verenigde Oostindische Compagnie

CONTEXT

- The name of the Dutch East India Company is in Dutch often abbreviated to VOC.
- The Dutch East India Company is often considered to have been the first multinational in history.
- In the seventeenth century everyone could buy stocks in the Dutch East India Company.

EXPLANATION

A Dutch trade company that focussed on trade with the Far East. It was founded in 1602 and was very successful during the seventeenth century. The company went bankrupt in 1798.



Sponsored by Socrates-Programme (Comenius)

EUROCLIC (WWW.EUROCLIC.NET)

EuroCLIC is a European Network which aims to include as many practitioners, researchers, teacher trainers, policymakers and other players in the field of CLIL as possible.

This network aims to have an active role in promoting exchange of information, experience and materials between the different players in the field of CLIL as well as promoting their interests at a national and European level. The Network is designed around the following instruments:

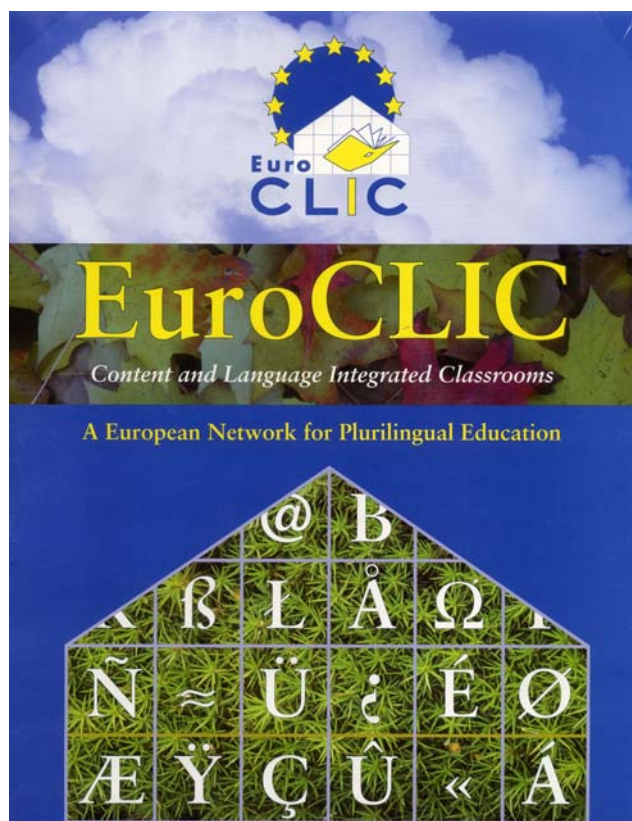
- **The Secretariat:** responsible for co-ordinating all network activities
- An **e-mail newsletter** which offers opportunities to place requests for project partners, provide members with information on research, advertise courses et cetera.
- Occasionally, **CD ROM's, publications, bulletins and conferences.**
- The World-Wide-Web site (**www.euroclic.net**) with information about the network, electronic registration forms, links to other European and national organisations, a chatroom



TEACHER
EDUCATION

CLIL
RESEARCH

EDUCATIONAL
POLICY



EuroCLIC Secretariat:

Bezuidenhoutseweg 253
2594 AM The Hague
The Netherlands

Telephone + 31 70 381 4448
Fax + 31 70 383 1958
E-mail: info@euroclic.net

Initial phase of the network sponsored by Socrates/Lingua

CLILCOM

CLILCOM is a virtual platform for developing professional competence to teach through a foreign language. It serves as a multimedia tool which simulates the role of a personal consultant.

Designed for subject and language teachers, it provides a key CLIL competence-building internet resource for those working in vocational and professional education.

Helsinki Polytechnic,
Anna Lindholm
P.O.Box 4010 (Bulevardi 31)
FIN-00099 Helsinki,
Finland
Tel. +358 9 310 80515
Mob. +358 50 331 4588
Fax +358 9 310 80509
anna.lindholm@stadia.fi

**VOCATIONAL
TRAINING**



Photograph: Helsingin kaupungin kuvapankki/Pertti Nisonen

**TARGET
LANGUAGES**

**BG
EN
DE
FI
FR
HU
IT
NL**

Sponsored by the Leonardo programme